

a cura di Giorgio Del Zanna

Geopolitica delle lingue



APGEO
education

MAGGIOLI
EDITORE

a cura di Giorgio Del Zanna

Geopolitica delle lingue

Giorgio Del Zanna
insegna Storia
contemporanea
e Cultura e civiltà
della Turchia presso
la Facoltà di Scienze
linguistiche e letterature
straniere dell'Università
Cattolica di Milano.
È membro del direttivo
del Centro di ricerca
di World History
dell'ateneo.

Nello scenario mondiale sempre più segnato dalla globalizzazione, i rapporti tra Stati si giocano molto anche sul piano delle lingue, importante strumento di comunicazione e di penetrazione del soft-power per vecchi e nuovi attori internazionali. Il multipolarismo globale è una babele in cui conta diffondere o difendere il proprio idioma.

La geopolitica delle lingue si misura così sul piano dell'impatto di una lingua fuori dalle proprie aree di radicamento, costituendo in molti casi un'importante chiave di accesso a disposizione degli Stati per favorire nuove relazioni, scambi economici e culturali, influenza politica.

Al tempo stesso, però, le lingue si impongono anche come forti fattori di resistenza alla globalizzazione, vettori per affermazioni identitarie e localistiche che si rafforzano in reazione alle tendenze omogeneizzanti di molte dinamiche globali.

La geopolitica delle lingue, insomma, rappresenta un punto di vista originale per riflettere sul mondo contemporaneo e sulle sue rapide e contraddittorie trasformazioni.

www.apogeoeducation.com

978-88-916-2684-4



9 788891 626844

€ 25,00

Pubblicazione del Centro di Linguistica
dell'Università Cattolica (CLUC)

Geopolitica delle lingue

a cura di Giorgio Del Zanna

Impaginazione: Fabio Gialain – Milano

© Copyright 2018 by Maggioli S.p.A.

Maggioli Editore è un marchio di Maggioli S.p.A.

Azienda con sistema qualità certificato ISO 9001: 2008

47822 Santarcangelo di Romagna (RN) • Via del Carpino, 8

Tel. 0541/628111 • Fax 0541/622595

www.maggiolieditore.it

e-mail: clienti.editore@maggioli.it

Diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione
e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo sono riservati per tutti i Paesi.

Finito di stampare nel mese di settembre 2018
nello Stabilimento Maggioli S.p.A.
Santarcangelo di Romagna (RN)

SOMMARIO

Introduzione	
<i>Giorgio Del Zanna</i>	ix
Capitolo 1 – Lingue senza frontiere e realtà plurilingui in Italia	1
<i>Giovanni Gobber</i>	
1.1 La realtà di lingua arbëresh	3
1.2 Il tedesco e altre varietà germaniche	4
1.3 La Slavia meridionale in Italia	5
1.4 Varietà grecaniche	6
1.5 Il complesso delle lingue romanze	6
1.6 Verso una conclusione: l'Italia plurilingue (a sua insaputa)	7
Capitolo 2 – Diffusione e attrattività dell'italiano nel mondo	
<i>Silvia Gilardoni</i>	11
2.1 Lo stato dell'italiano nel mondo	11
2.2 L'insegnamento dell'italiano nel mondo	17
2.3 Attività di promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo	23
2.4 L'attrattività della lingua e della cultura italiana	25
2.5 Riflessioni linguistiche e glottodidattiche	30
Capitolo 3 – La lingua o le lingue inglesi oggi: strumento di egemonia culturale o ponte tra culture?	33
<i>Maria Luisa Maggioni, Amanda C. Murphy</i>	
3.1 Che cosa si intende oggi per 'lingua inglese'?	33
3.2 Inglese e lingue 'altre'	34
3.3 Status dell'inglese	37
3.4 La nazione: cultura e/o lingua?	39
3.5 L'inglese: lingua tirannosaura, lingua frankensteiniana	40
3.6 L'inglese come ponte	43

Capitolo 4 – Lingua franca o lingua egemonica?	
Una prospettiva politica sull'ascesa del <i>Global English</i>	45
<i>Rocco Ronza</i>	
4.1 Stato, lingua, nazione	45
4.2 Standard linguistici e Nation-building	49
4.3 L'ascesa del <i>Global English</i> : un fenomeno 'apolitico'?	50
4.4 L'economia delle lingue'	53
4.5 Dall'economia delle lingue' alla 'politica delle lingue': direzioni di ricerca	55
Capitolo 5 – La lingua spagnola tra conquiste e rinunce: la geopolitica delle lingue in Spagna e in America Latina	59
<i>Sara Carini</i>	
Capitolo 6 – Spazi di crescita e decrescita dello spagnolo, oltre le frontiere	73
<i>Sonia Bailini</i>	
6.1 La Spagna, spazio di decrescita felice	73
6.2 L'America ispanica, spazio di crescita plurilingue	76
6.3 Spazi emergenti, oltre le frontiere ispaniche	83
6.4 Conclusioni	87
Capitolo 7 – Il patrimonio culturale della francofonia	89
<i>Sara Cigada</i>	
7.1 L'origine storica del concetto di francofonia	91
7.2 La francofonia nel mondo	92
7.2.1 La francofonia dell'Estremo Oriente	92
7.2.2 La francofonia mediterranea mediorientale	103
7.2.3 La francofonia mediterranea africana: il Maghreb	106
7.2.4 La francofonia in Africa	108
7.2.5 La francofonia nel continente americano	110
7.3 Per concludere: le origini dell'Organisation Internationale de la Francophonie	110
Capitolo 8 – “ <i>Le droit au français</i> ”: francese e francofonia per la pluralità culturale, linguistica e professionale	115
<i>Maria Teresa Zanola</i>	
8.1 Il francese nella francofonia	116
8.2 Il francese lingua della Repubblica, “ <i>le droit au français</i> ”	121
8.3 Il diritto al francese nell'economia e negli affari	129
8.4 Conclusioni	131
Capitolo 9 – Il tedesco nell'era della globalizzazione	133
<i>Federica Missaglia</i>	
9.1 Introduzione	133
9.2 Il tedesco come lingua pluricentrica	134
9.3 Il tedesco in Europa	135
9.4 “If I'm selling to you, I speak your language. If I'm buying, dann müssen Sie Deutsch sprechen!”	137

Capitolo 10 – La lingua russa: grande, possente, veridica e libera?	143
<i>Adriano Dell'Asta</i>	
Capitolo 11 – Lingua e geopolitica della Turchia	157
<i>Giorgio Del Zanna</i>	
11.1 La lingua nella modernità turca	157
11.2 Dal plurilinguismo imperiale al monolinguisimo nazionale	161
11.3 Cittadino, parla turco!	166
11.4 La lingua nella 'profondità strategica' della Turchia	170
Capitolo 12 – Fra Oriente e Occidente: la millenaria civiltà dell'Iran	175
<i>Riccardo Redaelli</i>	
12.1 Una fortissima identità plurimillenaria	175
12.2 Scomparsa e rinascita della lingua persiana	178
12.3 Lingua colta e lingua di comunicazione: il ruolo della Via della Seta	180
12.4 Il persiano oggi	182
Capitolo 13 – La strategia comunicativa del sedicente Stato Islamico tra mondo arabo ed ecumene islamica	185
<i>Andrea Plebani</i>	
13.1 L'esplosione dell'arco di crisi mediorientale e la sua incidenza nell'ascesa di IS	186
13.2 La strategia comunicativa di IS: la forza del messaggio	190
13.3 La piattaforma comunicativa del sedicente Stato Islamico	196
13.4 Conclusioni	198
Capitolo 14 – Il ruolo della lingua cinese visto da Pechino	199
<i>Elisa Giunipero</i>	
14.1 La lingua cinese nella seconda metà del Novecento	199
14.2 Gli Istituti Confucio e il loro ruolo nel mondo	203
Profili biografici degli autori	207